

## **accord collectif**

*d: Kollektivvereinbarung*

*i: accordo collettivo*

*e: collective agreement*

Accord passé entre une branche ou ses associations et l'autorité d'exécution (Confédération ou canton). Pour passer ce type d'accord, il faut au préalable qu'un *accord sectoriel* ait été conclu au sein des milieux économiques.

## **accord individuel**

*d: Einzelvereinbarung*

*i: accordo particolare*

*e: separate agreement*

Accord passé entre un détenteur donné (entreprise, particulier) et l'autorité d'exécution.

## **accord sectoriel**

*d: Branchenvereinbarung*

*i: accordo settoriale*

*e: branch agreement*

Accord interne conclu entre les membres d'une même branche, dont il faut tenir compte lors de l'application des prescriptions relatives aux sites contaminés.

## **aire d'exploitation**

*d: Betriebsstandort*

*i: sito aziendale*

*e: company site*

Sites pollués par des installations ou des exploitations désaffectées ou encore exploitées dans lesquelles ont été utilisées des substances dangereuses pour l'environnement [art. 2, al. 1, let. b, OSites].

## **air interstitiel [air du sol]**

*d: Porenluft (Bodenluft)*

*i: aria contenuta nei pori del suolo*

*e: interstitial air (in soil)*

On entend par air interstitiel le mélange gazeux qui se trouve dans les pores du *sous-sol*, au-dessus du niveau piézométrique, sans contact direct ni échange avec l'atmosphère.

## **assainissement**

*d: Sanierung*

*i: risanamento*

*e: remediation*

Application de mesures de *décontamination* ou de *confinement* ou encore *restrictions d'utilisation* du sol qui permettront d'éviter, même à long terme, toute atteinte illégale à l'environnement causée par le *site contaminé* (suppression du besoin d'assainissement).

## **besoin d'investigation**

*d: Untersuchungsbedürftigkeit*

*i: necessità di indagine*

*e: need for investigation*

Nécessité de déterminer si un site requiert une surveillance ou un assainissement. Sont considérés comme requérant une investigation les sites pollués pour lesquels les renseignements figurant dans le cadastre ne permettent pas d'exclure qu'ils provoquent des atteintes nuisibles ou incommodes (cf. art. 5, al. 4, OSites).

## **bien à protéger**

*d: Schutzgut*

*i: bene da proteggere*

*e: subject of protection, natural resource*

Objet dont la préservation ou le maintien est d'intérêt public, tels

- la santé humaine;
- l'eau, le *sol* et l'air;
- les animaux et les végétaux ainsi que leurs écosystèmes.

## **cadastre des sites pollués**

*d: Kataster der belasteten Standorte*

*i: catasto dei siti inquinati*

*e: register of polluted sites*

Inventaire accessible au public des *sites pollués* et des *sites contaminés*. Il comprend dans la mesure du possible des renseignements sur: l'emplacement; le type et la quantité de déchets présents sur le site; la période de stockage des déchets, la période d'exploitation ou la date de l'accident; les investigations et les mesures de protection de l'environnement déjà réalisées; les atteintes déjà constatées; les domaines de l'environnement menacés; les événements particuliers tels que l'incinération de déchets, les glissements de terrain, les inondations, les incendies ou les accidents majeurs (cf. art. 5 OSites).

## **cahier des charges**

*d: Pflichtenheft*

*i: capitolato d'oneri*

*e: performance specifications*

Le cahier des charges se base sur les renseignements tirés de l'*investigation historique*. Il sert à concevoir et articuler l'*investigation technique*. L'objet et l'ampleur de l'*investigation technique* ainsi que les méthodes prévues sont décrits synthétiquement dans le cahier des charges (cf. art. 7, al. 3, OSites).

## **charge**

*d: Fracht*

*i: carico*

*e: load*

Apport quantitatif de substances dissoutes, sous forme d'émulsion ou de suspension, dans une masse d'eau, exprimé en fonction du temps (p. ex. kg/jour).

## **confinement**

*d: Sicherung*

*i: circoscrizione*

*e: containment*

Mesures permettant d'empêcher et de surveiller durablement la dissémination des substances dangereuses dans l'environnement [art. 16, let. b, OSites].

## **contrôle des résultats**

*d: Erfolgskontrolle*

*i: controllo dei risultati*

*e: control of compliance*

Preuve apportée par les personnes tenues d'assainir un site que l'assainissement est achevé et que ses objectifs ont été atteints grâce aux mesures d'assainissement prises (cf. art. 19, al. 1, OSites).

## **danger abstrait**

*d: Gefahr, abstrakt*

*i: pericolo astratto*

*e: potential danger*

Souvent désigné simplement sous le terme de danger. Signale qu'il existe un certain danger, mais que sa probabilité d'occurrence n'est pas élevée.

## **danger concret**

*d: Gefahr, konkret*

*i: pericolo concreto*

*e: real danger*

Etat de fait qui devrait déboucher tôt ou tard sur une atteinte à l'environnement; la probabilité d'occurrence du danger est relativement élevée.

## **décharge pour déchets urbains**

*d: Siedlungsabfalldeponie*

*i: discarica per rifiuti urbani*

*e: landfill for domestic waste*

Décharge ayant servi en grande partie au stockage définitif des *déchets urbains* (cf. art. 32e, al. 3, let. c, LPE). Il s'agit de la décharge communale ou décharge à ordures publique (ancienne décharge de classe III selon la Directive fédérale sur les décharges de mars 1976).

## **déchets**

*d: Abfälle*

*i: rifiuti*

*e: waste*

Choses meubles dont le détenteur se défait ou dont l'élimination est commandée par l'intérêt public [art. 7, al. 6, LPE].

## **déchets urbains**

*d: Siedlungsabfälle*

*i: rifiuti urbani*

*e: domestic waste Déchets*

produits par les ménages et autres *déchets* de composition analogue [art. 3, al. 1, OTD].

## **décision en constatation**

*d: Feststellungsverfügung*

*i: decisione d'accertamento*

*e: declaratory order*

Par une décision en constatation, une autorité compétente en la matière établit si oui ou non une certaine personne (destinataire) bénéficie de certains droits ou doit s'acquitter de certaines obligations.

## **décontamination**

*d: Dekontamination*

*i: decontaminazione*

*e: decontamination*

Mesures qui permettent d'éliminer les substances dangereuses pour l'environnement contenues dans un *site contaminé* [art. 16, let. a, OSites].

## **détenteur**

*d: Inhaber*

*i: titolare*

*e: owner*

Est réputé détenteur d'une installation ou d'un site celui qui est effectivement à même de prendre les mesures requises (p. ex. propriétaire, métayer, locataire).

## **eau de percolation**

*d: Sickerwasser*

*i: acqua d'infiltrazione*

*e: seepage water*

Eau qui s'infiltré dans un site et peut, en le traversant, se charger de substances dangereuses pour l'environnement.

## **élimination**

*d: Entsorgung*

*i: smaltimento*

*e: disposal*

L'élimination des *déchets* comprend leur valorisation ou leur stockage définitif ainsi que les étapes préalables que sont la collecte, le transport, le stockage provisoire et le traitement [art. 7, al. 6<sup>bis</sup>, 1<sup>re</sup> phrase, LPE].

## **émission provenant d'un site pollué**

*d: Emission aus belastetem Standort*

*i: emissione proveniente da un sito inquinato*

*e: emission from polluted site*

Substances dangereuses pour l'environnement émises par un site pollué.

## **estimation de la mise en danger**

*d: Gefährdungsabschätzung*

*i: valutazione della minaccia*

*e: risk assessment*

Évaluation du danger occasionné par un *site pollué* donné en ce qui concerne le potentiel de pollution

et de dissémination ainsi que les atteintes possibles aux biens à protéger; elle découle des résultats des investigations effectuées (investigation préalable et/ou de détail selon l'OSites).

### **évaluation [p. ex. des besoins de surveillance et d'assainissement]**

*d: Beurteilung (z.B. Überwachungs- und Sanierungsbedürftigkeit)*

*i: valutazione (ad es. necessità di sorveglianza e di risanamento)*

*e: assessment (e.g. whether monitoring and/or remediation necessary)*

Appréciation visant à déterminer, en vertu de la législation en vigueur, si un site donné peut représenter un danger pour l'environnement (eaux souterraines et superficielles, sol, air).

### **évaluation préliminaire**

*d: Erstbewertung*

*i: valutazione preliminare*

*e: preliminary evaluation*

Évaluation qualitative des *sites pollués* figurant au cadastre, destinée à vérifier s'ils nécessitent des investigations. Établissement d'une *liste de priorités* pour les sites nécessitant des investigations.

### **exécution par substitution anticipée**

*d: Ersatzvornahme, antizipierte*

*i: esecuzione sostitutiva anticipata*

*e: anticipated substitutive measure*

Tâche incombant à l'autorité, qui consiste à prendre les mesures urgentes nécessaires pour corriger un état de fait illégal lorsque le perturbateur n'est pas en mesure de le faire ou qu'il refuse de le faire.

### **exécution par substitution usuelle**

*d: Ersatzvornahme, gewöhnliche*

*i: esecuzione sostitutiva ordinaria*

*e: substitutive measure*

Mesure prise par l'autorité pour corriger un état de fait illégal lorsque celui qui est tenu par une décision d'appliquer cette mesure ne satisfait pas à ses obligations..

### **exposition des biens à protéger**

*d: Exposition der Schutzgüter*

*i: esposizione dei beni da proteggere*

*e: exposure of the natural resources*

Situation des *biens à protéger* par rapport aux atteintes pouvant être occasionnées par des sites pollués et à leur importance en termes de dommages possibles.

## **friche [industrielle, artisanale]**

*d: Brachfläche (Industrie, Gewerbebrache)*

*i: area dismessa (industriale o artigianale)*

*e: brownfields / derelict land (industrial and trades sectors)*

Terrains situés en milieu urbain qui sont inutilisés ou peu utilisés depuis quelques années.

## **gestion des sites contaminés**

*d: Altlastenbearbeitung*

*i: gestione dei siti contaminati*

*e: contaminated site management*

Gestion d'un grand nombre de *sites pollués* et de *sites contaminés* selon une procédure en plusieurs étapes:

- *recensement;*
- *évaluation préliminaire;*
- *investigation préalable (investigation historique et technique);*
- *investigation de détail;*
- *projet d'assainissement;*
- *assainissement;*
- *suivi*

## **immission**

*d: Immission*

*i: immissione*

*e: exposure*

Substances dangereuses pour l'environnement provenant d'un *site pollué*, considérées sur le lieu où elles occasionnent des atteintes (bien à protéger).

## **interventions ultérieures (selon OTD)**

*d: Nachsorge (nach TVA)*

*i: controllo ulteriore (OTR)*

*e: continuous monitoring (according to Technical Ordinance on Waste)*

Les interventions ultérieures sur les décharges comprennent le contrôle des installations, des eaux souterraines, des eaux usées et des gaz de décharge ainsi que la surveillance de la fertilité de la couche de terre dont les décharges ont été recouvertes (cf. art. 28, al. 2 et 3, OTD).

## **investigation de détail**

*d: Detailuntersuchung*

*i: indagine dettagliata*

*e: detailed investigation*

Identification détaillée des données suivantes:

- type, emplacement, quantité et concentration des substances dangereuses pour l'environnement présentes sur le *site pollué*;
- type des atteintes à l'environnement effectives et possibles, charge et évolution de ces atteintes dans le temps;
- emplacement et importance des domaines environnementaux menacés.

Ces données servent de base pour apprécier les buts et l'urgence de l'assainissement dans le cadre d'une estimation de la mise en danger (cf. art. 14, al. 1, OSites).

## **investigation historique**

*d: Historische Untrsuchung*

*i: indagine storica*

*e: historical investigation*

Identification des causes probables de la pollution d'un site: événements ainsi qu'évolution des activités sur le site dans l'espace et dans le temps, procédés au cours desquels des substances dangereuses pour l'environnement ont été utilisées [art. 7, al. 2, OSites].

## **investigation préalable**

*d: Voruntersuchung*

*i: indagine preliminare*

*e: preliminary investigation*

Phase d'investigation au cours de laquelle les données nécessaires pour apprécier les besoins de surveillance et d'assainissement d'un *site pollué* sont identifiées et évaluées du point de vue de la mise en danger de l'environnement. En règle générale, elle comprend une *investigation historique* et une *investigation technique* (cf. art. 7 OSites).

## **investigation technique**

*d: Technische Untersuchung*

*i: indagine tecnica*

*e: technical investigation*

L'investigation technique sert à identifier le type et la quantité de substances présentes sur le site, leur possibilité de dissémination ainsi que l'importance des domaines de l'environnement concernés [art. 7, al. 4, OSites].

## **lieu d'accident**

*d: Unfallstandort*

*i: sito di un incidente*

*e: accident site*

Sites pollués à la suite d'événements extraordinaires, pannes d'exploitation comprises [art. 2, al. 1, let. c, OSites].

## **liste des priorités**

*d: Prioritätenordnung*

*i: ordine di priorità*

*e: order of priority*

Classement des *sites pollués*, dans le cadre de l'*évaluation préliminaire*, en fonction de la *mise en danger* et de l'urgence des actions à entreprendre. Il tient compte du type et de la quantité de déchets déposés sur le site pollué, de la possibilité de dissémination de substances ainsi que de l'importance des domaines de l'environnement concernés (cf. art. 5, al. 5, OSites). L'autorité se base sur la liste de priorités pour exiger une *investigation préalable* sur les sites requérant des investigations.

## **lixiviat (selon OSites)**

*d: Eluat (nach AltIV)*

*i: eluito (secondo l'OSiti)*

*e: eluate (according to (OIS))*

Échantillon aqueux résultant d'un essai de lessivage ou d'extraction réalisé en laboratoire selon l'annexe 1, al. 2, OSites sur un échantillon de matériaux provenant du site pollué. S'il est possible de prélever des échantillons de l'eau de percolation sur des sites à pollution particulièrement hétérogène (p. ex. les sites de stockage définitifs), ces échantillons pourront être considérés comme des lixivats (cf. annexe 1, al. 3, OSites).

## **lixiviation**

*d: Elution*

*i: eluizione*

*e: elution*

Lessivage ou extraction d'un échantillon (matière solide, sol, boue) au moyen d'une solution aqueuse.

## **matériaux d'excavation**

*d: Aushubmaterial*

*i: materiale di scavo*

*e: excavated material*

Matériaux excavés lors de travaux de génie civil ou de construction tels que fouilles, tunnels, cavernes et galeries. Ils comprennent:

1. les roches meubles;
2. les roches concassées;
3. les matériaux provenant de constructions antérieures ou de *sites pollués*.

## **matériaux d'excavation non pollués**

*d: Aushubmaterial, unverschmutzt*

*i: materiale di scavo non inquinato*

*e: unpolluted excavated material*

Les matériaux d'excavation sont réputés non pollués quand leur composition naturelle n'a pas été modifiée suite à des activités humaines, ni chimiquement ni par l'apport de corps étrangers (p. ex. déchets urbains, déchets verts, autres déchets de chantier).

## **matériaux d'excavation pollués**

*d: Aushubmaterial, verschmutzt*

*i: materiale di scavo inquinato*

*e: polluted excavated material*

Les matériaux d'excavation sont réputés pollués quand ils sont tellement contaminés par des substances dangereuses pour l'environnement qu'une valorisation sans traitement préalable n'est pas autorisée. Les matériaux doivent être transmis, traités et valorisés selon les prescriptions de l'OTD et, le cas échéant, de l'ODS ou stockés dans une décharge conforme à l'OTD.

## **matériaux d'excavation tolérés**

*d: Aushubmaterial, tolerierbar*

*i: materiale di scavo inquinato in modo tollerabile*

*e: tolerated excavated material*

Les matériaux d'excavation sont réputés tolérés quand leur composition naturelle a été modifiée suite à des activités humaines, chimiquement ou par l'apport de corps étrangers (p. ex. déchets urbains, déchets verts, autres déchets de chantier), mais que leur teneur en substances dangereuses pour l'environnement est si faible qu'une valorisation limitée est tolérable du point de vue de la protection de l'environnement.

## **matériaux terreux**

*d: Bodenaushub*

*i: materiale di sterro*

*e: excavated soil*

Matériaux extraits lors de l'excavation du sol, soit de la couche de terre meuble de l'écorce terrestre où peuvent pousser les plantes. Le sol est constitué d'une couche supérieure (horizon A) et d'une couche inférieure ou sous-sol (horizon B).

## **mesures d'assainissement hors site**

*d: Off-site-Sanierungsmassnahmen*

*i: misure di risanamento off-site*

*e: off-site remediation measures*

Les mesures d'assainissement hors site consistent à excaver le matériel pollué et à le transporter sur un autre emplacement pour le traiter.

## **mesures d'assainissement in situ**

*d: In-situ-Sanierungsmassnahmen*

*i: misure di risanamento in situ*

*e: in situ remediation measures*

Les mesures d'assainissement in situ consistent à traiter le sol ou le sous-sol pollué sans l'excaver.

## **mesures d'assainissement sur site**

*d: On-site-Sanierungsmassnahmen*

*i: misure di risanamento on-site*

*e: on-site remediation measures*

Les mesures d'assainissement sur site consistent à excaver le matériel pollué et à le traiter sur place.

## **mesures urgentes**

*d: Sofortmassnahmen*

*i: provvedimenti urgenti*

*e: immediate measures*

Mesures visant à éliminer sans délai un danger imminent pour l'environnement (interdiction d'utilisation, confinement ou élimination de polluants, évacuation).

## **mise en danger**

*d: Gefährdung*

*i: minaccia*

*e: hazard Danger*

défini en fonction de sa nature, de sa direction et de son évolution.

## **objectif d'assainissement**

*d: Sanierungsziel*

*i: obiettivo di risanamento*

*e: remediation objective*

Objectif assigné à un *assainissement*, qui se réfère à un cas concret et découle des buts de protection fixés. L'objectif minimal d'un assainissement consiste à diminuer les atteintes nuisibles ou incommodes exercées par un site sur un *bien à protéger* de telle sorte qu'il n'y ait plus de besoin d'assainissement au sens de l'OSites.

## **obligation de supporter les frais**

*d: Kostentragungspflicht*

*i: persona tenuta ad assumersi i costi*

*e: person liable to bear costs*

Obligation de supporter les frais entraînés par des travaux d'investigation, de surveillance ou d'assainissement effectués sur un *site pollué*.

## **panache de pollution**

*d: Verschmutzungsfahne*

*i: pennacchio di inquinamento*

*e: pollution plume*

Aire de propagation de substances provenant d'un site, située dans la *zone en aval* de ce site.

## **personne tenue de fournir une prestation**

*d: Realleistungspflichtiger*

*i: persona tenuta a fornire una prestazione reale*

*e: person obliged to take measures*

Personne juridiquement tenue de prendre les mesures requises.

## **personne tenue de supporter les frais**

*d: Kostentragungspflichtiger*

*i: Persona tenuta ad assumersi i costi*

*e: person liable to bear costs*

Personne juridiquement tenue de payer les mesures requises (selon l'art. 32d, al. 1, LPE, la personne ayant provoqué la pollution qui a rendu l'assainissement nécessaire).

## **perturbateur**

*d: Störer*

*i: perturbatore*

*e: polluter*

Est considéré comme « perturbateur » (selon l'ATF 91 I 295, consid. 3b) celui qui a causé la perturbation ou le danger, mais aussi celui qui exerce une autorité sur les personnes et les biens qui sont à l'origine de l'état de fait illégal. On fait la distinction entre le *perturbateur par comportement* et le *perturbateur par situation*.

## **perturbateur par comportement**

*d: Verhaltensstörer*

*i: perturbatore per comportamento*

*e: polluter by virtue of misconduct*

Personne qui, par son comportement ou par celui de tiers placés sous sa responsabilité, a causé directement une pollution illégale du site.

## **perturbateur par situation**

*d: Zustandsstörer*

*i: perturbatore per situazione*

*e: polluter by virtue of situation*

Personne ayant, juridiquement ou de fait, autorité sur le site pollué qui provoque une situation contraire aux prescriptions. Dans le cas de sites contaminés, il s'agit du détenteur du site (propriétaire, métayer, locataire, chargé d'affaires, etc.).

## **pollueur**

*d: Verursacher*

*i: responsabile (o colui che inquina)*

*e: polluter*

Personne perturbatrice par comportement ou par situation, tenue d'assumer les frais d'une mesure (cf. art. 32d LPE).

## **potentiel de dissémination**

*d: Freisetzungspotential*

*i: potenziale di emissione*

*e: release potential*

Quantité, vitesse, distance et cheminement caractérisant une éventuelle dissémination de substances dangereuses dans l'environnement. La détermination du potentiel de dissémination requiert des connaissances au sujet de la rétention et de la dégradation des substances, ainsi que des cheminements qu'elles peuvent emprunter (géologie, hydrogéologie, pédologie, etc.).

## **potentiel de pollution**

*d: Schadstoffpotenzial*

*i: potenziale di inquinamento*

*e: pollution potential*

Type, situation, quantité et concentration des substances dangereuses pour l'environnement présentes dans un *site pollué*.

## **projet d'assainissement**

*d: Sanierungsziel*

*i: obiettivo di risanamento*

*e: remediation objective*

Le projet d'assainissement livre aux autorités une base de décision exhaustive et claire permettant de fixer définitivement les buts de l'assainissement et ses délais. Il comprend les étapes suivantes:

- réunion des documents de base et définition du projet;
- organisation du projet;
- étude préalable de variantes;
- investigations en vue de l'assainissement;
- proposition de mesures d'assainissement judicieuses sur le plan écologique, techniquement réalisables et financièrement supportables.

## **propagation des polluants**

*d: Schadstoffausbreitung*

*i: diffusione degli inquinanti*

*e: propagation of pollutants*

Transport de polluants par convection et par diffusion, pouvant comprendre des processus de sorption et de transformation.

## **recensement**

*d: Erfassung*

*i: censimento*

*e: determination (site identification)*

Localisation des *sites pollués* grâce au dépouillement des données disponibles telles que cartes, inventaires et informations, et à la recherche de renseignements auprès des détenteurs de sites ou auprès de tiers (cf. art. 5, al. 1, OSites).

## **recyclage de terrains en friche**

*d: Brachflächenrecycling*

*i: recupero di aree dismesse*

*e: recycling of derelict land*

Réaffectation ou nouvelle utilisation de *friches*, en fonction des possibilités qu'ils offrent à long terme dans le cadre de l'aménagement du territoire.

## **responsabilité civile**

*d: Haftpflicht*

*i: responsabilità civile*

*e: legal liability*

Responsabilité pour des dommages causés à quelqu'un par des atteintes polluantes.

## **restriction d'utilisation du sol**

*d: Nutzungseinschränkung beim Boden*

*i: restrizioni all'uso del suolo*

*e: restrictions on soil use*

Limitation des utilisations du sol admissibles dans une zone (p. ex. culture de plantes ornementales au lieu de plantes alimentaires), déclassement des aires polluées (p. ex. zone libre au lieu de zone agricole) ou interdiction générale d'utilisation.

## **seuil de détection**

*d: Nachweisgrenze*

*i: limite di rilevazione*

*e: detection limit*

Concentration la plus faible sous laquelle une substance donnée peut être détectée qualitativement dans un échantillon par une méthode d'analyse définie.

## **seuil de quantification**

*d: Bestimmungsgrenze*

*i: limite di determinazione*

*e: quantification limit*

Concentration la plus faible sous laquelle une substance donnée peut être déterminée quantitativement dans le domaine de mesure calibré d'une méthode d'analyse définie.

## **site contaminé**

*d: Altlast*

*i: sito contaminato*

*e: contaminated site*

Les sites contaminés sont des *sites pollués* par des déchets pour lesquels il est prouvé qu'ils engendrent des atteintes nuisibles ou incommodantes, ou sur lesquels il existe un *danger concret* que de telles atteintes apparaissent; ces sites nécessitent un assainissement [art. 2, al. 2 et 3, OSites].

## **sites contaminés persistants**

*d: Persistente Altlasten*

*i: siti contaminati da sostanze persistenti*

*e: persistent polluted sites*

Sites contaminés comprenant une part importante de polluants difficilement dégradables, que la dégradation naturelle ou des processus d'évacuation légalement admissibles ne suffisent pas à ramener à un niveau acceptable en l'espace d'une ou deux générations.

## **site de stockage définitif**

*d: Ablagerungsstandort*

*i: sito di deposito*

*e: waste disposal site*

Décharges désaffectées ou encore exploitées et tout autre lieu de stockage définitif de déchets; sont exclus les sites dans lesquels sont déposés exclusivement *des matériaux d'excavation* et des déblais *non pollués* [art. 2, al. 1, let. a, OSites].

## **site pollué**

*d: Belasteter Standort*

*i: sito inquinato*

*e: polluted site*

On entend par sites pollués les emplacements d'une étendue limitée pollués par des déchets [art. 2, al. 1, OSites]. Ces sites comprennent les sites de stockage définitif, les aires d'exploitation et les lieux d'accident.

## **site pollué avec projet de construction**

*d: Bauherrenaltlast*

*i: sito inquinato con progetto di costruzione*

*e: polluted excavated material within construction projects*

Site pollué ne nécessitant pas d'assainissement où des matériaux pollués sont extraits dans le cadre d'un projet de construction.

## **sol**

*d: Boden*

*i: suolo*

*e: soil*

La couche de terre meuble de l'écorce terrestre où peuvent pousser les plantes [art. 7, al. 4<sup>bis</sup>, 2<sup>e</sup> phrase, LPE].

## **sol dégradé**

*d: Belasteter Boden*

*i: suolo deteriorato*

*e: polluted soil*

Sol dont l'état naturel a subi des modifications physiques, chimiques ou biologiques [art. 7, al. 4<sup>bis</sup>, 1<sup>re</sup> phrase, LPE].

Les sols dégradés ne sont considérés comme des *sites pollués* que lorsque les atteintes qui leur ont été portées proviennent de déchets et que les surfaces concernées sont d'une étendue limitée.

## **sous-sol**

*d: Untergrund*

*i: sottosuolo*

*e: substratum*

Ensemble des terrains meubles et des roches sous-jacents à la couche de *sol*.

## **substances dangereuses pour l'environnement**

*d: Umweltgefährdende Stoffe*

*i: sostanze pericolose per l'ambiente*

*e: substances hazardous to the environment*

Éléments chimiques et composés (y compris les mélanges et les objets) qui provoquent directement ou indirectement un effet biologique et peuvent de ce fait constituer une menace pour l'environnement (cf. art. 7, al. 5, LPE).

## **suivi**

*d: Nachkontrolle*

*i: verifica*

*e: aftercare*

Phase qui intervient après l'achèvement d'un *assainissement*. Un suivi est requis lorsque le potentiel de pollution restant sur le site assaini pourrait mettre en danger des *biens à protéger* dans le futur, par exemple en rapport avec des mesures de confinement. Le suivi fait partie intégrante du *projet d'assainissement*.

## **surveillance**

*d: Überwachung*

*i: sorveglianza*

*e: monitoring*

Observation périodique, avec des méthodes de sciences naturelles et techniques, du *transport de matières* entre un *site pollué* et son environnement. Types de surveillance:

- sur des sites requérant une surveillance;
- pendant un assainissement;
- à l'issue d'un assainissement (*suivi*).

## **teneur naturelle**

*d: Hintergrundwert*

*i: tenore naturale*

*e: back-ground level*

Concentration naturelle d'une substance ou d'un groupe de substances dans l'environnement (sol, sous-sol, eaux, air ou matériaux biologiques).

## **traitement**

*d: Behandlung*

*i: trattamento*

*e: treatment*

Par traitement, on entend toute modification physique, biologique ou chimique des déchets [art. 7, al. 6<sup>bis</sup>, 2<sup>e</sup> phrase, LPE].

## **voie de contamination**

*d: Wirkungspfad*

*i: via di contaminazione*

*e: pollution path*

Cheminement possible ou réel d'une substance dangereuse pour l'environnement entre un *site pollué* et un *bien à protéger* auquel elle pourrait porter atteinte ou un lieu où elle pourrait produire des effets. Le *site pollué* et le *bien à protéger* font partie intégrante de la voie de contamination.

## **zone en amont**

*d: Oberstrombereich*

*i: corrente a monte*

*e: upstream groundwater*

Zone des eaux souterraines située en amont d'un *site pollué*. Les substances provenant du site peuvent être identifiées et quantifiées en fonction des différences de concentration entre la zone en amont et la *zone en aval* du site.

## **zone en aval**

*d: Abstrombereich*

*i: downstream groundwater*

*e: corrente a valle*

Zone dans laquelle les substances libérées sur le site peuvent se propager dans les eaux souterraines.

## **zone non saturée**

*d: Ungesättigte Zone*

*i: zona insatura*

*e: unsaturated zone*

Couche du sous-sol située entre la surface du terrain et celle de la zone saturée en eau (niveau de la nappe phréatique).